

Normativa

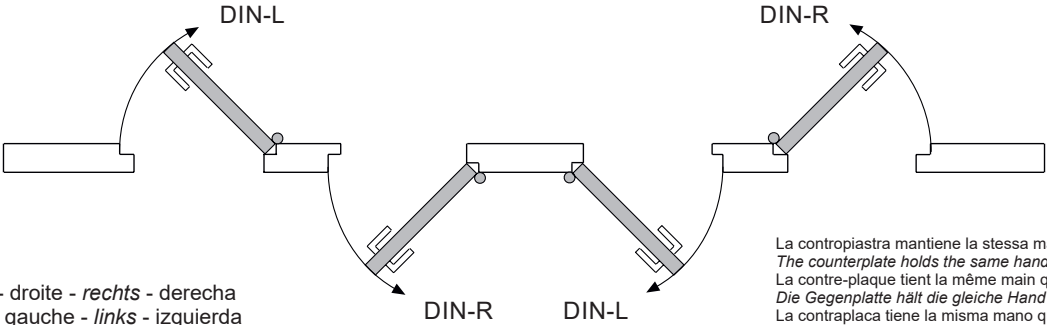
Le serrature vengono definite destre DX o sinistre SX, secondo le indicazioni della normativa DIN 107: «Una porta si definisce *destra DX* o *sinistra SX* quando, nel verso di apertura, le cerniere si trovano rispettivamente a *destra* o a *sinistra*»

Standard
Locks are defined as right-handed to the right or left-handed to the left in accordance with DIN 107: «A door is defined as right-handed to the right or left-handed to the left when the hinges are to the right or left in the direction of opening».

Standard
Les serrures sont définies comme étant à droite à droite ou à gauche à gauche selon la norme DIN 107 : «Une porte est définie comme étant à droite à droite ou à gauche à gauche si les charnières sont à droite ou à gauche dans le sens de l'ouverture».

Standard
Die Schlösser sind nach DIN 107 als rechtsdrehend rechts oder linksdrehend links definiert: «Eine Tür ist als rechtsdrehend rechts oder linksdrehend links definiert, wenn die Bänder in Öffnungsrichtung rechts oder links sind».

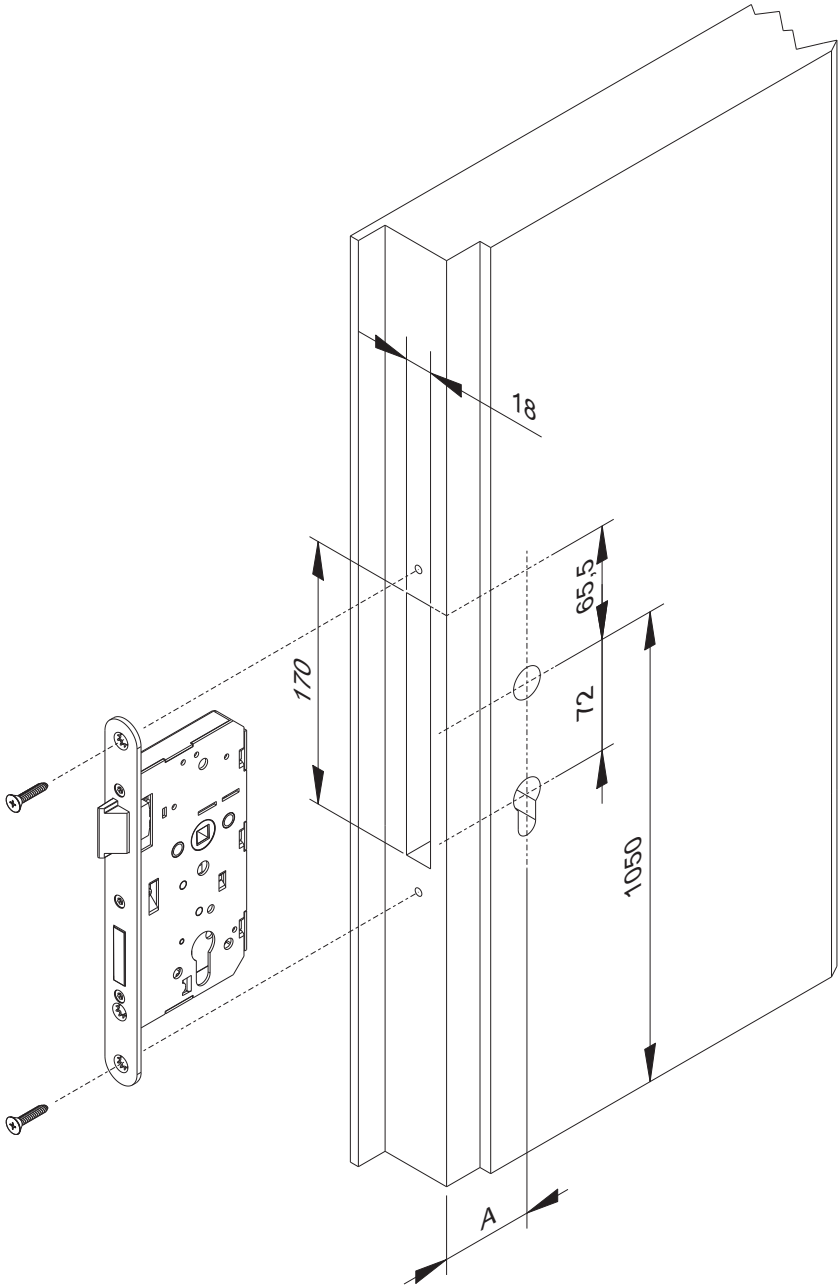
Estándar
Las cerraduras se definen como derechas a la derecha o izquierdas a la izquierda de acuerdo con la norma DIN 107: «Una puerta se define como derecha a la derecha o izquierda a la izquierda si las bisagras están a la derecha o a la izquierda en la dirección de apertura».



DIN-R : destra - *right* - droite - *rechts* - derecha
DIN-L : sinistra - *left* - gauche - *links* - izquierda

La contropiastra mantiene la stessa mano della serratura principale
The counterplate holds the same hand as the main lock
La contre-plaque tient la même main que le verrou principal
Die Gegenplatte hält die gleiche Hand wie das Hauptschloss
La contraplaca tiene la misma mano que la cerradura principal

Entrata	A
55	52
60	57
65	62
80	77
100	97



I ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

- 1) Non è consentito apportare modifiche alla serratura (forature, limature ecc.).
- 2) Non si devono inserire oggetti estranei all'interno della serratura.
- 3) La serratura non è reversibile.
- 4) La serratura deve essere inserita nell'apposita lavorazione sulla porta e fissata con viti diametro minimo 5mm.
- 5) La parte inclinata dello scrocco deve andare a toccare sul telaio e/o la contropiastra della porta.
- 6) La porta deve mantenere la distanza minima tra il frontale della serratura e il telaio e/o contropiastra in cui si innesta lo scrocco che viene indicata dal fabbricante della porta (minimo 3mm).
- 7) Il perno quadro della maniglia deve essere di 8 mm. Non deve essere inserito con forza. Deve oltrepassare il nottolino della serratura.
- 8) Utilizzare solo cilindri con ingegno conforme alla norma DIN.
- 9) La contropiastra deve essere in acciaio. Può essere anche in plastica ma solo se ha una struttura in acciaio tale da garantire la chiusura della porta in caso di esposizione al fuoco.
- 10) Verificare che la contropiastra non abbia sporgenze che impediscano il corretto funzionamento della serratura.
- 11) Il catenaccio non deve fare attrito sulla contropiastra (se necessario allargare il foro nella contropiastra).
- 12) Non forzare la serratura con martello, pinze o altri utensili.
- 13) Non forzare la maniglia in senso contrario a quello di apertura (es. non sollevare la porta utilizzando la maniglia).
- 14) La serratura deve essere messa in funzione solo ed esclusivamente quando si sono verificate le corrette procedure di assemblaggio della porta (vedi documentazione fornita dal costruttore/venditore della porta).
- 15) La serratura e i relativi accessori quali ad es. elementi di fissaggio, contropiastre ecc. devono essere montati o sostituiti secondo le istruzioni del fabbricante di porte.
- 16) Ad installazione completata, verificare il corretto funzionamento e lubrificare le superfici di contatto dello scrocco.

RACCOMANDAZIONI PER L'UTILIZZO E LA MANUTENZIONE

Non lasciare il catenaccio in posizione di chiusura quando la porta è aperta.
Non azionare contemporaneamente la maniglia e la chiave.

Si raccomanda agli occupanti o ai loro rappresentanti autorizzati, di eseguire i seguenti controlli di manutenzione almeno una volta al mese:

- 1) Controllare ed azionare la serratura assicurandosi che sia in soddisfacenti condizioni di funzionamento.
- 2) Controllare che le viti di fissaggio siano ben serrate.
- 3) Verificare che il foro in cui si deve innestare lo scrocco nel telaio e/o nella contropiastra non sia ostruito.
- 4) Controllare che le superfici di contatto dello scrocco e della contropiastra siano ben lubrificate. Se necessario, lubrificare con un lubrificante che abbia le temperature di impiego adeguate alle condizioni di utilizzo.
- 5) Il frontale, lo scrocco e il catenaccio non devono essere verniciati.
- 6) La serratura deve essere sostituita se non funziona in modo soddisfacente o sono visibili segni di forzatura.

E INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION

- 1) No alteration of the lock is allowed (drilling, filing etc.).
- 2) No extraneous object should be inserted into the lock.
- 3) The lock isn't reversible.
- 4) The lock must be inserted appropriately in the door and fixed with screws of 5mm diameter minimum.
- 5) The oblique side of the latch bolt must be in contact with the door frame and/or the striking plate.
- 6) When the latch bolt is inserted in the striking plate the minimum distance between forend plate and striking plate is 3mm.
- 7) The required size of the handle square is 8 mm. It should be inserted beyond the handle lock follower without any forcing.
- 8) Use only cylinders with cam according to DIN standard.
- 9) The striking plate must be a steel one. A plastic striking plate can be used only with a steel frame that guarantees the door closure in case of fire exposure.
- 10) Make sure that the striking plate is perfectly smooth in order to ensure the correct operation of the lock.
- 11) The bolt should not rub onto the striking plate (if necessary make the striking plate hole wider).
- 12) The lock should not be forced with hammer, pliers or other tools.
- 13) Do not force the handle in the opposite direction to the opening one (ex. do not lift the door with the handle).
- 14) The use of the lock is permitted only once the assembly of the door has been made according to the correct procedure (See the documentation supplied by the door manufacturer/dealer).
- 15) Please follow the manufacturer instructions to install or replace the lock and its accessories (for example fixing elements, striking plate..).
- 16) When the assembling is completed, verify the correct function and lubricate the latch bolt contact surfaces.

RECOMMENDATIONS FOR USE AND MAINTENANCE

The bolt should not be in closed position when the door is open.
Do not operate the handle and the key in the same time.

It is recommended to the users or approved representative to run the following ordinary maintenance at least on a monthly basis as follows :

- 1) Check and operate the lock to ensure that it works properly.
- 2) Check that the fixing screws are correctly tighten.
- 3) Check that the striking plate hole for the latch bolt insertion is free from obstruction.
- 4) Check that the contact surfaces between the latch bolt and the striking plate are well lubricated. If necessary use a lubricant with application temperature that is suitable to the operating conditions.
- 5) The forend plate, the latch bolt and the bolt should not be painted.
- 6) Replace the lock whenever it does not operate in the correct way or has some forcing signs.

F INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

- 1) Aucune changement ne peut être apporté à la serrure (perçage, limage, etc.).
- 2) Ne pas introduire d'objets dans la serrure.
- 3) La serrure n'est pas réversible.
- 4) La serrure doit être insérée dans l'espace correspondant de la porte et fixée à l'aide de vis de minimum 5 mm de diamètre.
- 5) La partie inclinée du pêne demi-tour doit toucher le bâti et/ou la contreplaque de la porte.
- 6) La distance minimale entre la tête de la serrure et le bâti et/ou la contreplaque où s'insère le pêne demi-tour doit être maintenue ; cette distance est indiquée par le constructeur de la porte (minimum 3 mm).
- 7) Le trou carré de la poignée doit être 8 mm. Ne pas forcer pour l'insérer. Elle doit dépasser la gorge de la serrure.
- 8) Utiliser uniquement des cylindres avec mécanisme conforme à la norme DIN.
- 9) La contreplaque doit être en acier. Elle peut être en plastique mais uniquement si sa structure en acier peut assurer la fermeture de la porte en cas de feu.
- 10) Vérifier que la contreplaque ne présente aucune saillie empêchant le correct fonctionnement de la serrure.
- 11) Le pêne dormant ne doit pas frotter contre la contreplaque (si nécessaire, élargir le trou dans la contreplaque).
- 12) Ne pas forcer la serrure au moyen d'un marteau, de pinces ou d'autres outils.
- 13) Ne pas forcer la poignée à tourner dans le sens inverse au sens d'ouverture (par ex. ne pas soulever la porte en utilisant la poignée).
- 14) Avant d'utiliser la serrure, vérifier que les procédures d'assemblage de la porte aient été effectuées correctement (voir documentation du constructeur/vendeur de la porte).
- 15) La serrure et ses accessoires, tels que fixations, contreplaques etc., doivent être montés ou remplacés en suivant les instructions du constructeur des portes.
- 16) Après l'installation, vérifier le correct fonctionnement et lubrifier les surfaces qui sont en contact avec le pêne demi-tour.

CONSEILS D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN

Ne pas laisser le pêne dormant en position de fermeture si la porte est ouverte.
Ne pas actionner la poignée et la clé en même temps.

Il est recommandé aux personnel chargé ou à leurs représentants d'effectuer les contrôles d'entretien au moins une fois par mois :

- 1) Contrôler et actionner la serrure et en vérifier les conditions de fonctionnement.
- 2) Contrôler que les vis de fixation aient été bien serrées.
- 3) Vérifier que le trou d'insertion du pêne demi-tour dans le bâti et/ou la contreplaque ne soit pas obstrué.

- 4) Contrôler que les surfaces de contact du pêne demi-tour et de la contreplaque aient été lubrifiées. Si nécessaire, vérifier que les températures d'emploi du lubrifiant soient conformes aux conditions d'emploi.
- 5) La tête, le pêne demi-tour et le pêne dormant ne doivent être peints.
- 6) Remplacer la serrure si elle ne fonctionne pas correctement ou si elle a été forcée.

D MONTAGEANLEITUNGEN

- 1) Am Schloß dürfen keine Änderungen vorgenommen werden. (z.B. Bohrung, Feilen, usw.).
- 2) Keine Fremdkörper dürfen in das Schloß gesteckt werden.
- 3) Das Schloß ist nicht reversibel.
- 4) Das Schloß ist in die vorgesehene Schloßtasche in der Tür einzustecken und mit Schrauben M5 zu befestigen.
- 5) Die Schräge der Falle muß zur Türzarge zeigen und beim Schließen über das Schließblech gleiten können.
- 6) Die vom Türenhersteller angegebene Falzlufthöhe (Abstand zwischen Schließblech und Schloß-Stulp ist einzuhalten (mindestens 3 mm).
- 7) Das Schloß hat eine 8 mm Drückernuß. Der Drückervierkant (9mm) soll ohne Gewaltanwendung durch die Schloßnuß gesteckt werden können.
- 8) Es dürfen nur Profilzylinder mit DIN Schließbart verwendet werden.
- 9) Das Schließblech soll aus Stahl sein. Ein Kunststoff-Schließblech darf nur verwendet werden, wenn die Falle zusätzlich im Stahlrahmen verriegelt, sodaß die Tür im Brandfalle geschlossen bleibt.
- 10) Prüfen Sie bei der Montage, daß das Schließblech eine einwandfreie Schließfunktion gewährleistet.
- 11) Die Falle soll ohne Störung in das Schließblech gleiten (wenn nötig Schließblechlochung ausarbeiten).
- 12) Schloß nicht mit Gewalt bearbeiten (Hammer, Zange etc.).
- 13) Der Türdrücker darf nur in Drehrichtung nach unten betätigt werden. (z.B. Tür nicht mit dem Griff anheben).
- 14) Das Schloß soll nur in Betrieb gesetzt werden, wenn alle Schritte für eine richtige Montage der Tür vorgenommen worden sind (siehe die vom Türhersteller zur Verfügung gestellte Dokumentation).
- 15) Das Schloß und die dazu gehörigen Komponenten (Befestigungsschrauben, Schließbleche..) sollten gemäß den Anleitungen vom Türhersteller verwendet werden.
- 16) Nach der vollständigen Montage prüfen Sie die korrekte Funktion und schmieren Sie ggf. die Kontaktfläche der Falle.

GEBRAUCHS- UND BEDIENUNGSANLEITUNG

Wenn die Tür auf ist, soll der Riegel nicht verriegelt sein.
Türdrücker und Schlüssel dürfen nicht gleichzeitig betätigt werden.

Die Anwender bzw. deren Vertretern wird empfohlen, folgende Funktionen mindestens 1 x monatlich zu überprüfen:

- 1) Schloß zur Gewährleistung der normalen Schließfunktionen prüfen und betätigen.
- 2) Verschraubungen auf festen Sitz prüfen.
- 3) Prüfen, daß die Schließblechlochung frei ist, damit die Falle sauber einschließt.
- 4) Prüfen, daß die Kontaktfläche von Falle und Schließblech geschmiert sind. Wenn nötig mit einem geeigneten Schmiermittel schmieren.
- 5) Das Lackieren oder Überstreichen von Stulp, Falle und Riegel ist nicht erlaubt.
- 6) Sollte das Schloß nicht einwandfrei laufen oder Einbruchspuren aufweisen, ist das Schloß sofort zu ersetzen.

S INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

- 1) No se permite aportar modificaciones a la cerradura (taladros, limados, etc.).
- 2) No deben introducirse objetos extraños dentro de la cerradura.
- 3) La cerradura no es reversible.
- 4) La cerradura tiene que introducirse en el espacio mecanizado previsto de la puerta y sujetarse con tornillos de 5 mm de diámetro mínimo.
- 5) La parte inclinada del resbalón tiene que llegar a tocar el marco y/o la contraplaca de la puerta.
- 6) La puerta debe mantener la distancia mínima, indicada por el fabricante de la puerta (mín. 3 mm) entre el frente de la cerradura y el marco y/o contraplaca en el que se acopla el resbalón.
- 7) El perno cuadrado de la manilla tiene que ser de 8 mm. No se debe introducir haciendo fuerza. Tiene que rebasar el trinquete de la cerradura.
- 8) Utilizar únicamente cilindros con mecanismo conforme a la norma DIN.
- 9) La contraplaca tiene que ser de acero. También podrá ser de plástico, pero únicamente si tiene una estructura de acero apta a garantizar el cierre de la puerta en caso de exposición al fuego.
- 10) Comprobar que la contraplaca no tiene salientes que impidan el funcionamiento correcto de la cerradura.
- 11) El cerrojo no tiene que hacer roce con la contraplaca (de ser necesario, ensanchar el orificio de la contraplaca).
- 12) No forzar la cerradura con un martillo, alicates u otras herramientas.
- 13) No forzar la manilla en el sentido contrario al de apertura (por ejemplo, no levantar la puerta utilizando la manilla).
- 14) La cerradura se tiene que poner en función sola y exclusivamente después de haber comprobado que la puerta ha sido ensamblada correctamente (Véase la documentación suministrada por el fabricante o vendedor de la puerta).
- 15) La cerradura y sus accesorios, tales como por ejemplo los elementos de fijación, contraplacas, etc., tienen que montarse o cambiarse siguiendo las instrucciones del fabricante de puertas.
- 16) Una vez terminada la instalación, comprobar si el funcionamiento es correcto y lubricar las superficies de contacto del resbalón.

RECOMENDACIONES DE USO Y DE MANTENIMIENTO

No dejar el cerrojo en la posición de cierre cuando la puerta está abierta.
No accionar simultáneamente la manilla y la llave.

Se recomienda a los ocupantes o a sus representantes autorizados, que lleven a cabo los siguientes controles de mantenimiento al menos una vez al mes:

- 1) Comprobar y accionar la cerradura asegurándose que se encuentra en buenas condiciones de funcionamiento.
- 2) Comprobar que los tornillos de sujeción están bien apretados.
- 3) Comprobar que el orificio dentro del cual tiene que acoplarse el resbalón en el marco o la contraplaca no está obstruido.
- 4) Comprobar que las superficies de contacto del resbalón y de la contraplaca están bien lubricadas. De ser necesario, lubricar con un lubricante que tenga temperaturas de uso adecuadas a las condiciones de utilización.
- 5) El frente, el resbalón y el cerrojo no tienen que estar pintados.
- 6) La cerradura debe cambiarse si no funciona de manera satisfactoria o si muestra signos visibles de forzamiento.